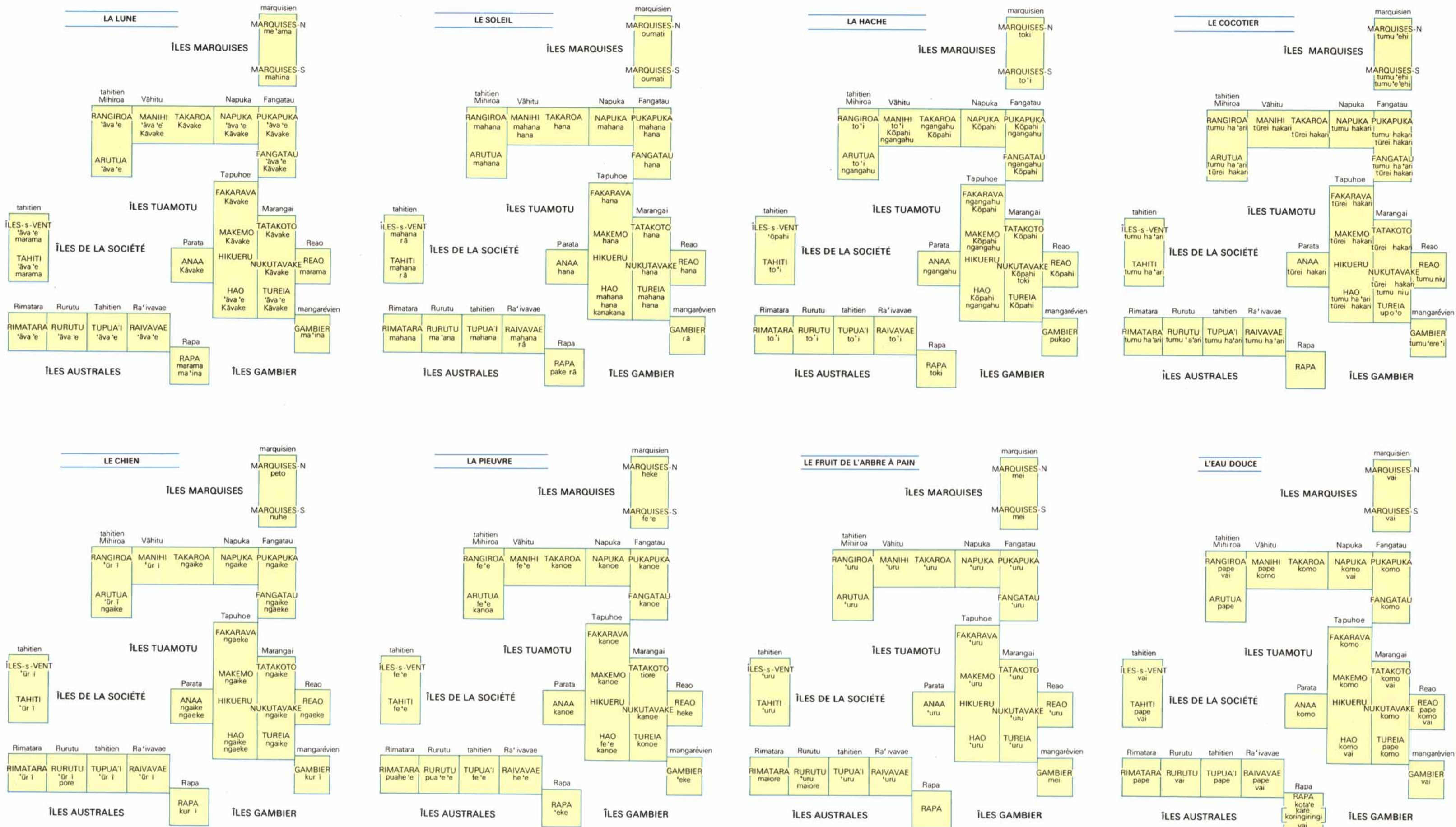


DONNÉES COMPARATIVES RÉGIONALES



marquisien nom de la langue ou dialecte  
 TAKAROA mahana hana Kanakana nom de commune ou îles terme supposé récent terme supposé ancien terme supposé plus ancien

Les mots sont écrits en colonne en commençant en haut par ceux qui sont d'introduction récente

La géographie linguistique de la Polynésie Française illustrée par quelques exemples

La diversité linguistique et la présence de formes anciennes et récentes dans les parlers des archipels apparaît à travers quelques exemples de termes concrets.

Les noms locaux correspondant à ces concepts ont été obtenus par enquête auprès des communes

Texte tahitien ancien

'A he 'e mai te tua, 'e ia pāpāma'ehē nō te tai, 'a tau te pō. E pō fānaura 'a atua, 'o te pō Mua-Ta'arōa; 'o 'Oro-tāua te atua i fānau mai i te reira pō; 'Oro atua o te Reva e te Fenua nei; 'Oro haia; 'Oro atua o te Arioi.

Récité en 1840 par TAMERA, grand prêtre de Tahiti et PATI'I, grand prêtre de Moorea. (D'après l'ouvrage, Tahiti aux temps anciens)

La mer déferla, les marées se succédèrent pendant des nuits et des nuits. Et ce fut une nuit de naissance des dieux, c'était la nuit Mua-Ta'arōa (Tranché-le-premier); ce fut 'Oro-tāua (Guerrier-au-combat) qui naquit cette nuit-là; 'Oro dieu de l'Air et de la Terre; 'Oro le tueur d'hommes; 'Oro dieu des Arioi.

Texte tahitien moderne

Teie mau rahira'a pahī reva tā te feiā 'aravīhi i ha'amao'a nā te reva teitei, 'ua tu'uhia atu ni 'a iho i te tahi mau fāito huru rau, e te mau nene'i hoho'a. 'O te hō'ē o taua faura 'o ra tei piri atu i piha'i iho i te paraneta ra Mercure.

Journal Les Nouvelles 23.1.75

Ces nombreux vaisseaux spatiaux que les techniciens ont lancés à travers l'espace sont chargés de divers appareils de mesure et d'enregistreurs photographiques. C'est l'un de ces engins qui s'est rapproché de la planète Mercure.